



Verpachtung von landwirtschaftlichen Grundstücken in der K.G. Neumarkt

VERSTEIGERUNGS- KUNDMACHUNG

Im Sinne des Verwaltungsratsbeschlusses Nr. 33 vom 30.06.2020 gibt der Präsident des Bonifizierungskonsortiums „Gmund-Salurn“ bekannt, dass folgendes landwirtschaftliche Grundstück ab dem kommenden Landwirtschaftsjahr zur Verpachtung ausgeschrieben wird:

G.P. 819/4 K.G. Neumarkt mit einer Fläche von 7.532 m²:

Obstwiese (Gala und Fuji) mit einer Katasterfläche von 7.532 m²

Pachtdauer: 15 Jahre

Mindestpachtschilling: 3.760,00 €/Jahr

Form der Versteigerung und Zuschlagserteilung:

Die Versteigerung erfolgt im Sinne des Art. 73, Buchstabe c) und folgende des K.D. Nr. 827/1924, mit Zuschlag an den Meistbietenden (höchster Preis) aufgrund geheimer schriftlicher Angebote.

Die Bevorzugung für Junglandwirte im Sinne des Art. 6, Absatz 4/bis des GVD 228/2001 findet keine Anwendung, da es sich bei den betreffenden Grundstücken um verfügbares Vermögen des Bonifizierungskonsortiums handelt.

Einreichung der Angebote:

Interessierte Landwirte, welche die untenstehenden Voraussetzungen erfüllen, können innerhalb 12.00 Uhr von

Montag, 3. August 2020

im Sekretariat des Bonifizierungskonsortiums in Neumarkt, Bahnhofstraße 36, ihr bestmögliches Angebot abgeben. Für die termingerechte Einreichung der Angebote zählt das Datum des Eingangstempels des Bonifizierungskonsortiums.

Später eintreffende Angebote sind auch bei fristgerechter Absendung nicht zulässig.

Affitto di terreni agricoli nel c.c. Egna

AVVISO D'ASTA

Il Presidente del Consorzio di Bonifica „Monte-Salorno“ rende noto che il Consiglio di Amministrazione con delibera n. 33 del 30.06.2020 ha deliberato di indire un concorso per l'affitto del seguente proprio terreno agricolo a partire dalla prossima annata agraria:

p.f. 819/4 c.c. Egna avente una superficie di 7.532 m²:

Frutteto (Gala e Fuji) con una superficie catastale di 7.532 m²

Durata contratto: 15 anni

Canone d'affitto minimo: 3.760,00 €/anno

Modalità dell'asta ed aggiudicazione:

L'asta verrà eseguita ai sensi dell'art. 73, lettera c) e seguenti del R.D. 827/1924 con aggiudicazione al miglior offerente (prezzo più alto) in base ad offerte segrete scritte.

La preferenza per i giovani agricoltori ai sensi dell'art. 6, comma 4/bis del D.Lgs. 228/2001 non trova applicazione in quanto i terreni in oggetto fanno parte del patrimonio disponibile del Consorzio di Bonifica.

Presentazione delle offerte:

Agricoltori interessati in possesso dei requisiti sotto elencati possono presentare la loro miglior offerta entro le ore 12.00 di

lunedì, 3 agosto 2020

presso la segreteria del Consorzio di Bonifica con sede in Egna, via Stazione 36. Per la consegna dell'offerta entro il termine previsto fa fede il timbro di entrata del Consorzio di Bonifica.

Le offerte che dovessero pervenire oltre il termine previsto, saranno inammissibili, anche se spedite tempestivamente.

Die Angebote, abgefasst auf dem vom Bonifizierungskonsortium vorbereiteten Vordruck, sind in einem geschlossenen, an den Briefenden unterzeichneten Umschlag mit der Aufschrift „Pachtangebot“, abzugeben. Zudem muss auf dem Umschlag der Name und die Adresse des Bieters angeführt sein.

Zugangsvoraussetzungen:

An der vorliegenden Ausschreibung können berufsmäßige Landwirte, Selbstbebauer oder landwirtschaftliche Betriebe (mit ausschließlich landwirtschaftlicher Aktivität) teilnehmen. Die Anbieter müssen volljährig sein und dürfen das 65. Lebensjahr nicht überschritten haben.

Öffnung der Angebote und Zuschlag:

Die Öffnung der Angebote und die Versteigerung erfolgen am

Mittwoch, 5. August 2020.

Der Zuschlag wird dem Meistbietenden erteilt. Er wird auch dann erteilt, wenn nur ein einziges gültiges Angebot vorliegt.

Bei gleich hohen Angeboten entscheidet das Los über den Zuschlag.

Pachtvertrag:

Der Pachtvertrag wird im Sinne des Art. 45 des Gesetzes 203 vom 03.05.1982 mit Beistand der Berufsorganisationen beider Parteien abgeschlossen, wobei die Spesen für Abfassung und Registrierung je zur Hälfte von beiden Parteien zu tragen sind.

Allgemeine Bestimmungen:

- Die Angebote dürfen den jeweils angegebenen jährlichen Mindestpachtschilling nicht unterschreiten.
- Das Pachtlos wird jeweils dem Meistbietenden zugesprochen. Der scheidende Pächter kann jedoch innerhalb 45 Tage nach Zustellung der Entscheidung das Vorpachtsrecht zu den vom Zuschlagsempfänger angebotenen Bedingungen geltend machen.
- Eine Weiterverpachtung oder Abtretung des Vertrages an Dritte ist ausgeschlossen.
- Das Angebot ist für die Bieter für die Dauer von 180 Tagen bindend.
- Sollte der Zuschlagsempfänger nicht innerhalb von 30 Tagen ab Erhalt der Vorladung zur Vertragsunterzeichnung erscheinen, gilt der Zuschlag als widerrufen und ergeht automatisch an den Bieter mit dem zweitbesten Angebot.

Le offerte, redatte su apposito modulo predisposto dal Consorzio di Bonifica, devono pervenire in plico chiuso, firmato ai lembi di chiusura. Tale plico dovrà portare la dicitura “Offerta d’affitto” ed il nominativo e l’indirizzo dell’offerente.

Requisiti di partecipazione:

Al presente appalto sono ammessi imprenditori agricoli professionali, coltivatori diretti o imprese agricole (con attività agricola esclusiva). Gli offerenti devono essere maggiorenni e non dovranno aver superato il limite di età di 65 anni.

Apertura delle offerte ed aggiudicazione:

L’apertura delle offerte e l’appalto avranno luogo il giorno

mercoledì 5 agosto 2020.

I terreni verranno aggiudicati al maggior offerente e l’aggiudicazione avverrà anche in presenza di una sola offerta valida.

A parità di offerte l’aggiudicazione avviene tramite sorteggio.

Contratto di affitto:

Ai sensi dell’art. 45 della Legge 203 del 03.05.1982, il contratto d’affitto verrà stipulato con la partecipazione delle organizzazioni sindacali. Le spese per la redazione e registrazione del contratto sono a carico di entrambe le parti, a metà ciascuno.

Disposizioni generali:

- Le offerte non dovranno essere inferiori al relativo canone di affitto minimo indicato nel bando.
- Il terreno verrà aggiudicato al maggior offerente. L’affittuario uscente avrà comunque la facoltà di far valere il diritto di prelazione sul nuovo contratto d’affitto alle condizioni del miglior offerente entro 45 giorni dalla data di notifica del risultato d’asta.
- Il subaffitto o la cessione del contratto non sono ammissibili.
- L’offerta vincola la parte offerente per un periodo di 180 giorni.
- Qual’ora l’aggiudicatario non si presenti per la firma del contratto entro 30 giorni dal ricevimento del relativo avviso, l’aggiudicazione è revocata e verrà assegnata automaticamente all’offerente con la seconda miglior offerta.

Datenschutz:

Die im Zuge dieses Verfahrens gesammelten personenbezogenen Daten werden ausschließlich zum Zwecke dieses Verfahrens verwendet. Die Angabe dieser Daten ist Zugangsvoraussetzung zur Teilnahme und somit verpflichtend.

Informationen und Dokumente:

Allfällige Informationen zu diesem Verfahren können im Sekretariat des Bonifizierungskonsortiums eingeholt werden. Hier kann, nach entsprechender Terminvereinbarung, auch ein Lokalaugenschein der betreffenden Liegenschaften beantragt werden.

Alle notwendigen Dokumente bezüglich dieses Verfahrens sind auf der Homepage des Bonifizierungskonsortiums (www.bonif.org) unter der Sektion „Ausschreibungen & Veröffentlichungen“ verfügbar oder können im Sekretariat des Konsortiums abgeholt werden.

Trattamento dei dati personali:

I dati personali raccolti nel corso del presente procedimento sono trattati esclusivamente per lo svolgimento del procedimento. Il conferimento di tali dati è condizione di ammissibilità e pertanto obbligatorio.

Informazioni e documenti:

Eventuali informazioni in merito al presente procedimento possono essere richieste alla segreteria del Consorzio di Bonifica. Previo apposito appuntamento è possibile effettuare anche un eventuale sopralluogo dei terreni in oggetto.

Tutta la documentazione necessaria per il presente procedimento è a disposizione sul sito internet del Consorzio di Bonifica (www.bonif.org) nella sezione “Appalti & pubblicazioni” o può essere richiesta presso la segreteria del Consorzio.

Neumarkt, 03.07.2020

Egna, 03.07.2020

- DER PRÄSIDENT -
- IL PRESIDENTE -
Paul Nicolodi